Vēḷañcēri plates, time of Parāntaka I Cōḻa, year 25

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu01002

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu01002.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 18:01 (dea0bb1), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

Seal

〈1〉 ...

Plates: Sanskrit portion 1 of 2

〈Page 1r〉 〈1r1=1〉 svasti śr¡i!〈ī〉

...〈Page 1v〉 〈1v1=9〉 〈Page 2r〉 〈2r1=18〉 〈Page 2v〉 〈2v1=27〉 〈Page 3r〉 〈3r1=35〉

Plates: Tamil portion

〈Page 3r〉 〈3r8=42〉 yāṇṭu Irupatt’ aintu nāḷ nūṟṟu-t toṇṇūṟṟu mūṉṟu kōṉōniṉ〈3r9=43〉mai koṇṭōṉ kuṉṟavattaṉa-kōṭṭattu naṭuviṉ malai Illattūr

nāṭṭām<Page 3v> <3v1=44> mēn̲malai tiruttaṇiyil nāṭṭāruṅ kaṇṭu taṅka<l̤> nāṭṭu-t tāl̤aivēṭum mayaṅkā<3v2=45>uṅ kīl̤akalum mun̲ per̲r̲ārai mār̲r̲i mēliruñcer̲r̲ōṭēy kalantu On̲<3v3=46>r̲-ākki Āṇṭu varai varu **candrāditya**r-ul̤l̤-aḷavum mūvāyirakkāṭi nel pa**ñca**vāramu<3v4=47>m pon̲ On̲patin̲ kaḷañcu ponn̲um Iṭuvat’ ākavum

brahmavanuvā**dhi**<3v5=48>r**ājan̲** viṇṇappattār̲ kiḷinallūr **sarvvade**vaṉum raṇa(**siṁ**)<3v6=49>**han̲**um Iruvar Āṇattiyāl meliruñcer̲r̲u **sabhai**yārkkē kāṇi<3v7=50>-y-āka-k kuṭuttōm

tāṅkaḷum taṅkaṇāṭṭu-t tāl̤aivēṭum mayaṅkār̲uṅ kil̤aka<3v8=51>lum paṭākai naṭantu kalluṅ kal̤l̤iyum nāṭṭi Aṟai-y-ōlai ceytu viṭutu<Page 4r> <4r1=52> ka v-en̲r̲u tirumukam vara nāṭṭōmun tirumukan tol̤utu talai mēr̲ koṇṭu<4r2=53> kalluṅ kal̤l̤iyu nāṭṭi Aṟai-y-ōlai ceytu paṭākai naṭanta nilattukku<4r3=54> Ellai

- kīl̤pālellai pūṇṭiyum nen̲maliyum aruṅkaḷamum<4r4=55> Im-mūn̲r̲ūr ellaikku mēr̲kun
- teṉpālellai mēliruñ<4r5=56>cer̲r̲u Ellaikku vaṭakkum
- mēlpālellai pār̲pākkamum<4r6=57> neṭuṅkun̲r̲amum muṭippaliyum matiraiyum In-nālūr ellai<4r7=58>kkuṅ kil̤akkum
- vaṭapālellai Ul̤aiyūrum nallār̲r̲ūrum Ivv-iraṇṭūr<4r8=59> Ellaikkut ter̲kum

Ivv-icaitta peru-nāṉk’ ellai-y-ul̤l̤um Akappa<4r9=60>ṭṭa nīrum nilamum puṉceyyum Ūrirukkaiyum maṉr̲uṅ kaṉr̲umē<Page 4v><4v1=61>y pāl̤um kiṭaṅkum kēṇiyuṅ kāṭu kālum pur̲r̲un ter̲r̲iyum Āka nī<4v2=62>rpūci neṭum paramper̲intu Uṭump’ ōṭi Āmai taval̤ntat’ eppērpaṭṭatu<4v3=63>m mēliruñcer̲r̲u **sabhai**yārkkē **brahmade**yam-āka-p per̲r̲atar̲ku per̲r̲a **pari**<4v4=64>**hā**ram nelli̲raiyum poṉṉi̲raiyum Ūr-k-kal̤añcu Ūr-panakā<4v5=65>ṭiyum nall-āvum nall-erutum nāṭāṭciyum Ūṭupōkkum pitānā<4v6=66>l̤iyum tarakun tar̲iyum Īl̤a-p-pūṭciyum Iṭai-p-pūṭciyum taṭṭu-k-kāyamu<4v7=67>m mar̲r̲um Eppērppaṭṭa kō-t-toṭṭ-uṇṇa-p paṭuvat’ ellām per̲ātō<4v8=68>m ākavum

I**brahmade**yam cūṭṭōṭṭāl māṭa māl̤ikai Eṭukka-p per̲uva<4v9=69>t’ ākavum

kāvun teṅkum naṭa-p per̲uvat’ ākavum

Iru-vēli tamaṉakam<Page 5r> <5r1=70> Ul̤l̤iṭṭu Eppērppaṭṭaṉavum Iṭapper̲uvat’ ākavum

I**brahmade**ya<t>tukku (Ē)<5r2=71>ri nīrkku Īnta v-ār̲u Ul̤l̤ūrk karaiyaṭṭi nīr kōkku-maḷavum kol̤la Aṭaikka-p<5r3=72> per̲uvat’ ākavum

I**brahmade**yattu Āṟṟukkāl nīrkk’ ¿iy?〈ī〉nta v-āṟu kāl kutti-k〈5r4=73〉 koḷḷa-p peṟuvat’ ākavum

Ivvāykkāl A**nyar** kuṟaṅkaṟuttu viṭavum〈5r5=74〉 kūṭai-nīr Iṟaikkavum kuṟṟ-ēttam Eṭukkavum peṟātār ākavum

〈5r6=75〉 Ic-colla-p-paṭṭa pari**hā**rattōṭu nallūr naṟpārppār āyiṉa mēliruñceṟṟu〈5r7=76〉 **sabhai**yārkku taṅkaḷūrōṭē kalant’ ēṟṟi oṉṟ-ākki〈5r8=77〉 Āṭṭāṇṭu tōṟum mū-v-āyira-k kāṭi nellum Oṉpatiṉ kaḷañcu poṉṉum Aṭṭi Uṇpatāka **pa**ra〈5r9=78〉**da**tti ceṉṟatu

Plates: Sanskrit portion 2 of 2

〈Page 5r〉 〈5r9=78〉 …〈Page 5v〉 〈5v1=79〉 〈5v7=85〉

Bibliography

Edited and translated in Nagaswamy 1979, with visual documentation.

This edition by Emmanuel Francis, based on Nagaswamy 1979.

Primary

[N] Nagaswamy, R. 1979. *Tiruttani and Velanjeri copper plates*. TNSDA publication 55. Madras: State Department of Archaeology; Government of Tamil Nadu. [URL].